



SPORAZUM O POBRATENJU

med

Ščjolkovskim občinskim območjem (Moskovska regija, Ruska federacija)

in

Mestno občino Celje (Republika Slovenija)

Ščjolkovsko občinsko območje Moskovske regije (Ruska federacija), ki ga zastopa načelnica Nadežda Vladimirovna Surovceva in ki deluje po Statutu Ščjolkovskega občinskega območja
in

Mestna občina Celje (Republika Slovenija), ki jo zastopa župan Bojan Šrot in ki deluje po Statutu Mestne občine Celje,
(v nadaljevanju »stranki«)

sta v skupni želji po dvigu tradicionalnih kulturnih odnosov na novo kakovostno raven in ob spoštovanju kulturne identitete narodov obeh strank izrazila pripravljenost za sodelovanje, razvoj in krepitev tradicionalnih vezi med Ščjolkovskim občinskim območjem in mestom Celje in se dogovorila o naslednjem:

1.

Stranki si bosta prizadevali za širitev in krepitev sodelovanja v kulturi, izobraževanju, športu in za skladen razvoj gospodarskih odnosov.

2.

Stranki bosta spodbujali medsebojno izmenjavo delegacij, z namenom seznanjanja s kulturno dediščino, tradicionalnimi vrednotami in trenutnim stanjem gospodarstva, kulture, izobraževanja, športa in drugih področij, zato bosta podpirali:

- organizacijo športnih in drugih tekmovanj, umetniških festivalov, razstav in izmenjav društev in drugih organizacij z navedenih področij;
- sodelovanje predstavnikov mest na pomembnih mestnih dogodkih;
- izmenjavo informacij med strankama v kulturi, športu, turizmu, izobraževanju ter informacij o zgodovinskih in kulturnih vrednotah v svojih mestih in širše.

3.

Stranki bosta na osnovi sporazuma vsako leto skupaj pripravili letni načrt sodelovanja in zagotavljali pretok informacij glede sodelovanja med mestoma.

4.

Ta sporazum je podlaga za sklenitev morebitnih dodatnih dvostranskih sporazumov, potrebnih za načrtovanje in izvajanje skupnih aktivnosti in projektov.

5.

Sporazum začne veljati z dnem podpisa in velja za nedoločen čas. Vsaka stranka lahko sporazum odpove z uradnim obvestilom drugi stranki en (1) mesec pred prenehanjem.

6.

Pogodbeni stranki lahko z medsebojnim dogovorom dopolnjujeta ali spreminjata vsebino sporazuma.

7.

Sporazum je sestavljen v slovenskem in ruskem jeziku v dveh enako pravno veljavnih izvodih. Vsaka stranka prejme po en izvod sporazuma v dveh jezikih.

Načelnica
Ščjolkovskega občinskega območja
Moskovske regije (Ruska federacija)

Župan
Mestne občine Celje
(Republika Slovenija)

_____ N. V. Surovceva

_____ B. Šrot

«____» _____ 2017

«____» _____ 2017